

# Gute Aussichten für den Softwareentwickler Cegid

Die 1983 gegründete Unternehmensgruppe Cegid ist mit über 90 000 ausgestatteten Kundenstandorten der führende französische Entwickler von Geschäftssoftware. Kürzlich bezog Cegid in Vaise (9. Arrondissement von Lyon) ein Gebäude der Architekten Michel Macary und Aymeric Zublena. Der 14 000 m<sup>2</sup> grosse Bau überzeugt durch moderne Architektur und ein durch die Griesser-Gruppe geprägtes Innenleben. Text und Bilder: Griesser AG, 8355 Aadorf



Sicht von innen: Rollos bieten einen hervorragenden Blendschutz.  
Vue de l'intérieur : les stores enrouleurs protègent efficacement contre l'éblouissement.

## Industrieviertel in neuem Glanz

Im 19. Jahrhundert stand das Gebiet rund um die Saône ganz im Zeichen der Flussschiffahrt und ihrer Betriebe, so auch das Industrieviertel Vaise, wo das neue Cegid-Gebäude steht. Die Architekten wollten unbedingt an diese Schifffahrtsvergangenheit erinnern. Sie richteten deshalb die bestehende 80 m lange, 20 m breite und 14 m hohe Halle neu her. Jetzt sieht man darin keine veralteten Holzbalken mehr, vielmehr präsentiert sie sich als moderne Glashalle, die auf allen Seiten Objekte und Tagesstimmungen widerspiegelt. Auch im Gebäude nahmen die Architekten das Element Wasser auf.

Die Eingangshalle und die Trainingszentren sind aussen mit Wasserteichen versehen, die freundlich wirken und an die früheren Zeiten der Wasserindustrie erinnern. Das Spiel von Licht und Schatten hat nicht nur in der Architektur seine Bedeutung, sondern auch für Griesser. Ihre Aufgabe bestand darin, optimale Arbeitsbedingungen für die Mitarbeiter der Cegid SA zu schaffen, ohne das Naturschauspiel zu unterdrücken. Dies gelang dem Sonnenschutzhersteller Gries-

## PROTECTION SOLAIRE

# Belles perspectives pour l'entreprise française Cegid

Créé en 1983, le groupe Cegid est le premier éditeur français de logiciels de gestion pour les entreprises avec plus de 90 000 sites clients équipés. Cegid s'est installé en 2003 à Vaise (9e arrondissement de Lyon) dans un bâtiment signé des architectes Michel Macary et Aymeric Zublena. Cette construction de 14 000 m<sup>2</sup> convainc par sa modernité et par ses conditions de vie intérieures auxquelles le groupe Griesser a contribué.

**Le quartier industriel fait peau neuve**  
Au XIXe siècle, le bassin de la Saône vivait principalement de la navigation fluviale et de ses exploitations, tout comme le quartier industriel de Vaise, où le nouveau bâtiment Cegid a été construit. Les architectes se sont employés à rappeler ces activités fluviales passées. Ils ont donc réaménagé le hall existant de 80 mètres de long, 20 mètres de large et 14 mètres

de haut. Désormais, celui-ci ne contient plus aucune vieille poutre mais se présente comme un hall de verre moderne qui reflète de tous les côtés les objets et les humeurs de la journée. A l'intérieur du bâtiment aussi, les architectes ont repris l'eau comme élément clé.

Le hall d'entrée et les centres de formation miroitent dans les eaux apaisantes d'étangs sympathiques

qui rappellent l'industrie fluviale d'antan. Quant aux jeux de lumière et d'ombre, ils s'avèrent importants non seulement pour l'architecture, mais également pour Griesser. Celle-ci avait pour mission de créer des conditions de travail idéales pour les collaborateurs de Cegid, tout en laissant une grande place à la nature. Le fabricant de protections solaires Griesser y est parvenu grâce à des

stores d'intérieur très conviviaux. Ils se marient parfaitement à l'ensemble architectural et font disparaître toute trace de reflet désagréable dans les écrans d'ordinateurs.

**Rapports de travail automatiquement bons**  
Le siège principal de cette entreprise internationale offre des conditions de travail les plus modernes. Ce bâti-



Das imposante Gebäude erinnert an die Schifffahrtsvergangenheit dieser Region.

Le bâtiment impressionnant rappelle les activités fluviales passées de cette région.

## In der modernen Glasarchitektur zählen Rollos zu den bekanntesten Mitteln gegen die direkte Sonneneinstrahlung.

Dans l'architecture moderne en verre, les stores font partie des moyens les plus connus pour se protéger contre le rayonnement solaire direct.

ment fonctionnel, doté de locaux polyvalents, peut recevoir un grand nombre de visiteurs, et ses 16 salles audiovisuelles sont équipées du matériel technique le plus moderne pour les présentations, les réunions ou les cours de formation. Or, dans de telles salles, un fort ensoleillement pourrait rapidement gêner les utilisateurs. Pour les architectes, il était donc clair dès le début qu'ils auraient besoin d'une protection solaire optimale.

A cet effet, ils ont choisi Griesser, l'un des prestataires leader à l'échelle européenne dans ce domaine, une société qu'ils connaissent bien grâce à plusieurs projets communs et dont la qualité et la diversité les ont toujours convaincus. Le critère principal

était le confort des collaborateurs des différents services à leur poste de travail (centre d'assistance téléphonique, cellule de télémarketing, pôle de recherche et développement, centre de formation, service administratif, etc.) ainsi que celui des cadres de l'entreprise. L'atmosphère devait être adaptée au travail. C'est pourquoi les stores intérieurs Rollo de Griesser ont été choisis, en tout 1500 unités. Ce type de protection solaire peut être facilement complété, même après coup, par des accessoires individuels et pratiques. Les stores enrouleurs protègent non seulement contre l'éblouissement, mais également contre les regards indiscrets. Un aspect psychologique non

négligeable pour optimiser les postes de travail.

### La technique en détail

- **Rollo:** Le store enrouleur Rollo compte parmi les moyens les plus connus contre l'ensoleillement direct dans l'architecture moderne portée sur le verre. Les Rollos se déclinent en plusieurs variantes, de l'utilisation la plus simple au moyen d'une chaînette à perles, aux modèles motorisés très commodes. La tenture est enroulée sur un tube en aluminium de 32 mm de diamètre. Le tube de charge est intégré dans l'ourlet du tissu. Les parties plastiques sont disponibles en blanc, gris ou noir.

- **Soltis® 99:** La collection Soltis® 99

s'apprete particulièrement bien aux stores enrouleurs. Ces tissus techniquement très élaborés offrent une protection optimale contre l'éblouissement et la chaleur, sans restreindre la vue extérieure. Résistants à la déchirure, le polyester utilisé crée d'excellentes conditions de travail, entre autres pour les personnes travaillant à l'écran. Ce tissu habilement ajouré laisse passer moins de 5% de lumière. Un revêtement métallique systématique prévient l'éblouissement et garantit une lumière naturelle. Le tissu de 0,32 mm d'épaisseur prend très peu de place et permet d'enrouler de longs pans de manière très serrée, comme c'est le cas pour tous les stores intérieurs.



**Über 1500 Rollos stehen im Einsatz.**

Plus de 1500 stores enrouleurs sont en action.

ser dank benutzerfreundlichen Indoorstoren. Sie passen perfekt ins architektonische Bild und verhindern lästige Spiegelungen auf den Computerbildschirmen.

#### **Automatisch gute Arbeitsverhältnisse**

Der Hauptsitz der international tätigen Unternehmung in Lyon bietet die modernsten Arbeitsbedingungen. Das funktionale Gebäude ist mit flexiblen Arbeitsräumen für jede Besucheranzahl und mit 16 Audio- sowie Visualräumen ausgestattet, die für Präsentationen, Sitzungen oder Schulungen das Neuste aus der Technik zur Verfügung stellen. In solchen Räumen könnte eine starke Sonneneinstrahlung den Benutzern schnell einen Strich durch die Rechnung machen. Für die Architekten war deshalb von Anfang an klar, dass es einen optimalen Sonnenschutz braucht.

Dazu haben sie Griesser beauftragt, denn aus mehreren gemeinsamen Projekten kannten sie deren Qualität und Vielfalt bereits bestens. Das Hauptkriterium für das Cegid-Gebäude war der Arbeitsplatzkomfort für die Mitarbeiter der verschiedenen Abteilungen. Man wollte eine arbeitsgerechte Atmosphäre schaffen und entschied sich deshalb für Rollos der Marke Griesser, insgesamt knapp 1500 Stück. Diese Art von Sonnenschutz kann problemlos ergänzt werden mit zusätzlichem, individuellem und komfortablem Zubehör – auch für eine nachträgliche Aufrüstung. Die Rollos sind aber nicht nur für den Sonnenschutz zuständig, sondern bieten auch eine gewisse Diskretion nach aussen. Dies ist ein wichtiger psychologischer Aspekt zur Optimierung der Arbeitsplätze.

#### **Technik im Detail**

• **Rollo** In der modernen Glasarchitektur zählen Rollos zu den bekanntesten Mitteln gegen die direkte Sonneneinstrahlung. Rollos gibt es in den verschiedensten Varianten, von der einfachen Bedienung mittels Perlkette bis hin zur komfortablen motorisierten Ausführung. Beim Rollo wird der Stoff auf einer Aluminiumwelle mit einem Durchmesser von 32 mm aufgewickelt. Der Fallstab ist im Saum des Stoffes integriert. Die Kunststoffteile sind in den drei Farben Weiss, Grau oder Schwarz erhältlich.

• **Soltis® 99** Die Kollektion Soltis® 99 eignet sich besonders gut für Rollos. Die technisch ausgeprägten Stoffe bieten optimalen Blend- und Hitzeschutz, ohne die Sicht nach draussen einzuschränken. Das hoch reissfeste Polyesterergewebe schafft so optimale Sichtverhältnisse, zum Beispiel für am Bildschirm arbeitende Personen. Das geschickt durchbrochene Gewebe erreicht einen Lichtdurchlass von weniger als 5%. Eine systematische Metallicbeschichtung verhindert unangenehm blendendes Licht und bewahrt eine natürliche Beleuchtung. Das 0,32 mm dicke Gewebe Soltis® 99 ist äusserst platzsparend und gestattet das Einrollen langer Bahnen auf kleinstem Raum, wie es bei Indoorrollos der Fall ist. ■